

W8BANAKI PILASKW



MOT DU CHEF



Richard O'Bomsawin
Chef - Conseil des
Abénakis d'Odanak

Kwaï chers membres de la bande,

En cette période de dur labeur et de développement, nous continuons à explorer les directions que notre communauté peut prendre pour jeter les bases pour les générations à venir. Nous avançons à grands pas dans la mise en place de l'infrastructure nécessaire au développement de notre Nation. Nous accueillons de plus en plus de jeunes familles désireuses de rentrer chez elles et de renouer avec les liens perdus, et nous voyons notre prochaine génération prendre rapidement un nouvel essor, donnant naissance à une nouvelle génération d'enfants, de parents et d'aînés.

Notre défi actuel est de maintenir le cap tout en accueillant de nouveaux membres. Il ne faut pas le prendre à la légère. Que ce soit sur le plan économique ou social, une réflexion minutieuse et une attention particulière au recrutement et à l'affectation des ressources détermineront notre succès dans la mise en place d'un environnement

qui favorise des modes de vie sains, l'inclusion, la sensibilisation culturelle et la croissance.

Tel que mentionné précédemment ici au Conseil, nous avons confirmé que le mandat du Chef élu et du Conseil sera modifié et passera à une période de 4 ans. Cela permettra de disposer de plus de temps pour mettre en œuvre les priorités définies par vos dirigeants élus. En tant que membres votants de notre Nation, il est important que vous suiviez la procédure pour que votre vote compte, que vous viviez sur ou hors communauté. Vous trouverez dans ces pages de nombreuses informations sur la manière de vous adapter à ces changements. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à contacter l'un de vos représentants élus pour obtenir des précisions.

En ce qui concerne le changement de nom de notre Nation des Abénakis d'Odanak aux Alsig8ntegwiak d'Alsig8ntegok, nous avons encore du travail à faire. Grâce aux membres de la communauté qui nous ont fait part de leurs réflexions, nous avons appris que des membres de notre Nation sont encore réticents en raison d'un manque d'information sur la question. Nous tenons à les respecter. Nous prendrons notre temps et continuerons à discuter de cette question ultérieurement. Veuillez continuer à laisser mijoter cette idée et à discuter avec vos représentants et entre vous des avantages et des inconvénients de

ce changement. Il s'agit de votre Nation ; sa direction est notre devoir collectif. Continuons à en parler !

Au sujet de la taxe spécifique et de l'exemption dans les réserves, nous en sommes à l'étape de la mise en œuvre. Les commerçants rencontrent Revenu Québec ce mois-ci pour l'incorporation progressive de ce système dans nos communautés. Ce système devrait être mis en place au cours de l'été et de l'automne 2023.

La collaboration en vue d'encourager le développement de services adéquats et de favoriser la croissance économique et la durabilité occupe une place prépondérante sur notre liste de priorités. Étant la plaque tournante de notre grande famille abénakise, il est d'autant plus important de développer une base solide. Un lieu où nous et notre famille élargie pouvons être accueillis pour apprendre et partager ainsi le processus de construction et d'affirmation de notre identité en tant que Nation. Grâce au travail déjà accompli, nous pouvons commencer à voir la direction que nous voulons prendre dans les années à venir. Nous avons un héritage à laisser, un héritage qui remplace les défis enracinés dans les blessures du passé par une Nation autonome, distincte et fière.

Paix et amitiés,

Chef Rick O'Bomsawin



MOT DES CONSEILLERS



Nicole O'Bomsawin
Conseillère - Conseil des Abénakis d'Odanak

Kwaiï mziwik,

Fière de vous ! Fière de nous ! Odanak est vraiment une belle communauté où il fait bon vivre qui se développe harmonieusement et où nature, culture et environnement font bon ménage. Au moment d'écrire ces lignes, nos jeunes se préparent pour participer aux Jeux interscolaires qui ont lieu à Québec. C'est beau de voir leur engagement et de les voir représenter les Abénakis lors de ces compétitions, wlichen!

J'ai eu le plaisir d'assister à la cérémonie de reconnaissance d'Alanis Obomsawin organisée par le Sénat à Ottawa. Alanis est toujours aussi déterminée et engagée, elle ne manque pas de partager son humour, et ce, au grand plaisir de l'assistance. D'ailleurs, elle a toujours quelque chose à dire et 4 ou 5 projets à réaliser. Wlichen Alanis et Wliwni!

Le comité du code d'appartenance a aussi bien hâte de vous présenter la nouvelle version du code qui méritait une mise à jour depuis son adoption, il y a presque 20 ans de cela. Les avocats valident actuellement les ajustements juridiques du code.

PRIX JEUNE ENTREPRENEUR

La NACCA (National Aboriginal Capital Corporations Association) a le plaisir de vous informer que Bryan Cloutier, propriétaire des Entreprises Bryan Cloutier Inc., est le lauréat du Prix d'excellence pour jeunes entrepreneurs autochtones 2023.

La cérémonie de remise du prix a eu lieu pendant le Forum sur la prospérité des Autochtones à l'hôtel Hilton du Lac-Leamy à Gatineau, les 19 et 20 avril 2023.

Félicitations à Bryan !



Ce dernier sera présenté en assemblée publique spéciale à un moment que nous vous communiquerons éventuellement.

Une école primaire à Odanak ? Pourquoi pas ! Savez-vous que les Abénakis et Malécites sont les seules Nations au Québec qui n'ont pas accès à une école dans leur communauté ? C'est suite à ce constat que le groupe Tolba s'est formé dans le but d'explorer la faisabilité d'un tel projet. Une école à nous pour transmettre notre héritage culturel, notre histoire, notre langue, nos valeurs traditionnelles, nos savoir-faire, nos chants et nos danses. Une école à notre image pour s'assurer que les jeunes apprennent ce que cela signifie être autochtone, mais surtout Abénakis. Pour nous appuyer, la Fondation

Chagnon s'est engagée dans ce projet avec nous. Nous sommes actuellement une équipe de 7 personnes vivant sur et hors-communauté. Si vous souhaitez joindre le groupe, communiquez avec moi à nobomsawin@caodanak.com.

La fin de semaine du 6 mai, j'ai marché à quelques reprises dans le sentier Tolba où j'ai pu remarquer que les trilles sont en fleurs et que les tortues se faisaient chauffées au soleil. Puis, en revenant à la maison, j'ai entendu les tambours résonner. C'est bien là le signe qu'on se prépare pour l'été et le pow wow.

Faites-nous part de vos commentaires, on aime vous entendre.

Nicole nanatasis

MISE EN LIGNE D'UN BOTTIN DE RESSOURCES W8BANAKI

LA CULTURE ET LES TRADITIONS D'UNE NATION MISES DE L'AVANT GRÂCE À UN NOUVEAU BOTTIN DE RESSOURCES WEB 100% ABÉNAKIS

Les Conseils des Abénakis d'Odanak et de Wôlinak, en partenariat avec le Grand Conseil de la Nation Waban-Aki, sont fiers de vous annoncer la mise en ligne d'un bottin de ressources w8banaki.

En plus d'offrir une plus grande visibilité aux artistes et artisans de la Nation, le bottin de ressources w8banaki (abénakis) représente également une façon de stimuler le développement économique. Dans ce répertoire authentiquement abénakis où chaque adhésion est validée grâce à un processus minutieux d'admission, l'art et l'artisanat de la Nation seront valorisés dans un objectif d'encourager la diffusion de sa culture.

En plus d'obtenir une vitrine valorisant leur art et leur artisanat, les membres du répertoire pourront être informés des actualités qui leur sont pertinentes, que ce soient des formations ou des événements à venir par exemple. Les visiteurs du site web, quant à eux, pourront s'assurer de l'authenticité de ce qui leur ait offert. Dans un contexte où plusieurs organismes, festivals ou établissements scolaires souhaitent faire appel aux différents acteurs culturels des Premières Nations présentes sur leur territoire, un tel répertoire devient un outil précieux pour s'assurer de l'authenticité de ce qui est véhiculé.



C'est grâce à l'agence numérique ASBAN qu'artistes, artisans et visiteurs pourront accéder à ce tout nouvel outil. En effet, c'est dans un esprit de fierté et d'entraide communautaire que les initiateurs du projet ont choisi de collaborer avec cette entreprise abénakise établie à Odanak et spécialisée dans plusieurs domaines des technologies de l'information.

Que ce soit en tant que futur membre ou tout simplement comme visiteur, il vous est possible de visiter le www.ressourcewabanaki.com dès maintenant. Bonne découverte !

MOT DES CONSEILLERS



Jacques T. Watso
Conseiller - Conseil des Abénakis d'Odanak



Kwaï Mziwik,

Il me fait toujours un grand plaisir de partager avec vous les nouvelles de votre Nation. Aujourd'hui, nous discutons de tourisme autochtone - la clé du développement économique d'Odanak.

L'industrie du tourisme autochtone est une partie importante du secteur du tourisme dans de nombreux pays du monde. Il fait référence au tourisme centré sur les communautés autochtones et leur culture, leurs traditions et leurs ressources naturelles.

C'est pourquoi, à la suite de nombreuses consultations, que la communauté d'Odanak a entamé le processus de mettre sur pied l'office du tourisme d'Odanak.

Il y a plusieurs raisons pour lesquelles l'industrie du tourisme Abénakis est importante :

- Préserver notre culture : l'office du tourisme d'Odanak offrira à la communauté un moyen de présenter notre culture et nos traditions aux visiteurs, contribuant ainsi à préserver notre patrimoine et à le transmettre aux générations futures.

- Avantages économiques : le tourisme Abénakis apportera des avantages économiques à la communauté en créant des emplois et en générant des revenus à partir d'activités liées au tourisme telles que les visites culturelles, les ventes d'artisanat et les services d'accueil.

- Développement durable : Le tourisme Abénakis favorise le développement durable en encourageant des pratiques touristiques responsables qui respectent l'environnement, la culture et les traditions de notre communauté.

En résumé, l'industrie touristique joue un rôle important dans la préservation de notre culture ainsi que la promotion du développement durable, tout ça en contribuant à l'essor économique de notre Nation.

Sur ces quelques phrases, je vous souhaite du bonheur. En espérant de vous croiser à la 62^e édition du Pow-wow d'Odanak qui se tiendra du 21 au 23 juillet 2023.

Wliwni



Alain O'Bomsawin
Conseiller - Conseil des Abénakis d'Odanak

Kwaï,

Tout d'abord, je souhaite souligner la très belle réussite du carnaval d'hiver 2023 ! Un gros merci aux personnes qui ont organisé l'événement, mais aussi aux personnes présentes.

Par la suite, la dernière activité de célébration du 25^e anniversaire du Centre de santé d'Odanak a eu lieu le 18 mars dernier. C'est grâce à l'équipe actuelle et passée que nous pouvons avoir accès à des services de qualité et qui perdurent dans le temps. La famille et la santé sont des valeurs importantes pour nous ! J'apprécie personnellement le dévouement du personnel, ainsi que le professionnalisme de ceux-ci.

Ensuite, nous aurons désormais accès à de nouveaux lots pour l'agrandissement du cimetière catholique. Ceux-ci seront délimités au cours de l'été. Les columbariums, quant à eux, seront installés dans les endroits déterminés précédemment. Vous aurez accès aux prix des niches des columbariums une fois celles-ci installées.

Par ailleurs, le nouvel évêque du diocèse de Nicolet, Monseigneur Daniel Jodoin, est venu visiter les bénévoles impliqués à l'église d'Odanak. Il a pu prendre un moment pour visiter la communauté et les attractions disponibles. Sur la photo suivante, vous pouvez apercevoir Monseigneur Jodoin, Thérèse O'Bomsawin (bénévole depuis de nombreuses années) et Pierre Houle, notre curé missionnaire.



En terminant, je tiens à souligner l'hommage que les sénateurs ont rendu à l'endroit de Mme Alanis Obomsawin le 18 avril dernier, à Ottawa. À son habitude, Alanis a su réunir plusieurs membres de la bande et amis auprès d'elle pour cet hommage plus que mérité. Continuant d'œuvrer dans le domaine malgré son âge très vénérable de 90 ans, les sénateurs ont, entre autres, souligné l'implication de Mme Obomsawin auprès de l'Office national du film et celle d'ambassadrice de la communauté qu'elle occupe depuis de nombreuses années.

Je vous souhaite un très bel été à tous !

Wliwni

PETITE CHRONIQUE SUR LA LANGUE ABÉNAKISE

LA DÉCLINAISON DES NOMS ANIMÉS (SUITE)¹

Modèle de déclinaison d'un nom animé
Enfant/ Aw8ssis

	SINGULIER	PLURIEL
NOM ANIMÉ		
Mon enfant	Ndaw8ssisem	Mes enfants
Ton enfant	Kdaw8ssisem	Tes enfants
Son enfant*	Wdaw8ssisema	Ses enfants
Notre enfant (excl.) **	Ndaw8ssisemna	Nos enfants (excl.) **
Notre enfant (incl.) ***	Kdaw8ssisemna	Nos enfants (incl.) ***
Votre enfant	Kdaw8ssisemw8	Vos enfants
Leur enfant	Wdaw8ssisemw8	Leurs enfants

*À noter : la finale « a » à la troisième personne du singulier.

**Exclusif : excluant la ou les personnes à qui l'on parle.

***Inclusif : incluant la ou les personnes à qui l'on parle.

¹ Tirer de l'ouvrage INITIATION À LA GRAMMAIRE ABÉNAKISE, Monique Nolett-Ille, Odanak 2006.



MOT DES CONSEILLERS



Florence Benedict
Conseillère - Conseil des Abénakis d'Odanak

Kwai fidèles lecteurs et lectrices du Pilaskw,

Après un hiver qui n'en finissait plus, voilà que le printemps se pointe... timidement, mais sûrement.

Une période de renouveau, de grands changements et de belles réalisations aura lieu au courant de l'année.

On parle de la construction du refuge pour les femmes et enfants autochtones, les habitations de type HLM, des revendications territoriales qui arrivent enfin à leur dénouement après plus de 25 ans devant les tribunaux, la mise à jour du code de citoyenneté et bien sûr la résolution du Conseil de passer de mandats de 2 à 4 ans pour les postes de chef et de conseillers.

RAPPORT D'ACTIVITÉS

MOIS DE JANVIER, FÉVRIER, MARS ET AVRIL 2023

Rencontres de Femmes autochtones du Québec et rencontre des femmes élues du Québec en mars dernier à Québec

Nous avons reçu le nouvel évêque du diocèse de Nicolet, Mgr Jodoin, dans les bureaux du conseil de bande.

Ce fut un agréable moment pour échanger et discuter. J'ajoute que Mgr Jodoin possède un excellent sens de l'humour!

Le 8 mars dernier, Femmes autochtones du Québec - Nation Wabanaki a tenu une rencontre sous forme de cocktail dînatoire pour souligner la Journée mondiale de la Femme. Mesdames Alanis Obomsawin,

cinéaste, et Monika Ille, directrice d'APTN, ont répondu avec enthousiasme à notre invitation à titre de conférencières, nous racontant ainsi leur parcours professionnel respectif, des leaders dans leur domaine.

Deux femmes magnifiques et inspirantes.



Mme Alanis Obomsawin nous a offert une prestation en chansons - un moment unique et privilégié!

Par la même occasion, nous avons reçu des représentants de l'INRS-UQAT (Université du Québec de l'Abitibi-Témiscamingue) membres de l'équipe de Mme Carole Lévesque. Ces derniers tenaient à remettre une esquisse aux enfants de la famille de Mme Evelyn O'Bomsawin de leur défunte mère et ainsi honorer sa mémoire en nous annonçant qu'une bourse a été créée en son nom et qu'elle sera remise à une élève qui se distinguera par un sujet portant sur les femmes autochtones.

Mme Evelyn O'Bomsawin fut une grande militante pour Femmes autochtones du Québec en plus d'en être sa présidente de 1977 à 1983.

Elle fut un personnage-clé dans la lutte pour la reconnaissance des femmes autochtones sans statut, ce qui mènera

à l'adoption de la loi C-31 en 1985. Jusqu'à son décès en 2008, elle continua sa lutte pour la reconnaissance de la troisième génération d'Abénakis. Merci à ses enfants Ronald, Danielle, Christine, Jean-Paul, Claire et Thérèse pour leur présence.

Le 18 avril dernier, le Conseil s'est déplacé à Ottawa pour assister à l'hommage rendu à Alanis Obomsawin pour son film « Hommage au Sénateur Murray Sinclair », un sénateur Anishinaabe du Manitoba qui, après un premier refus, présidera la Commission de vérité et de réconciliation du Canada en 2009 et mènera un combat pour la reconnaissance des traumatismes fait aux enfants et à leur famille dans les pensionnats autochtones. Cette projection fut un moment très émouvant et en a résulté une ovation pendant plusieurs minutes pour Alanis. Cet hommage a été réalisé et rendu possible grâce aux sénateurs Audette, Cardozzo, Francis, Greenwood, Klyne et McPhedran.

En terminant, n'oubliez pas la 62^e édition du pow-wow annuel qui se tiendra du 21 au 23 juillet 2023. Au plaisir de se retrouver d'ici là!

Bonne saison estivale et soyez prudents!

Wliwni

MOT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DU CONSEIL DE BANDE



Daniel G. Nolett
Directeur général - Conseil des Abénakis d'Odanak

Kwai, kwai mziwi!

À la suite de l'annonce faite lors de l'assemblée publique du 28 septembre 2022, de l'article paru dans le Pilaskw en janvier 2023 et de la publication parue sur la page Facebook du Conseil, le Conseil souhaitait consulter ses membres de leur intention de vouloir passer à la Loi sur les élections des Premières Nations pour les prochaines élections devant se tenir en novembre 2023. N'ayant pas reçu de commentaires négatifs ou de commentaires de refus de la part des membres pouvant influencer la décision du Conseil de ne pas aller de l'avant avec cette idée, le Conseil a adopté une résolution lors de la réunion du 6 mars dernier demandant à Services aux Autochtones Canada (SAC) que les élections de novembre 2023 se déroulent sous la Loi sur les élections des Premières Nations. Nous devions soumettre cette résolution au moins six mois avant la tenue de nos prochaines élections afin de donner le temps à SAC de faire le nécessaire



pour régler les modalités. Nous attendons une confirmation de leur part, mais tout devrait être en place afin que le prochain mandat de nos élus soit de quatre (4) ans au lieu de deux (2). À suivre.

Après un arrêt au chantier de construction des neuf unités de logements sociaux en raison d'une formalité administrative avec la SCHL en janvier dernier, le chantier a pu reprendre en mars. L'échéancier de l'entrepreneur qui prévoyait la livraison des logements en septembre 2023 a été revu. Les logements devraient nous être livrés pour décembre 2023.

À la suite du rapport de la firme Solroc qui a réalisé une étude géotechnique des sols à l'automne, la SCHL a exigé qu'une seconde étude soit réalisée afin de valider si les sols étaient aptes à supporter la charge des bâtiments selon les plans et devis de la fondation de ceux-ci. La seconde étude menée cette fois-ci par la firme Génie+ a conclu que les sols étaient corrects et que la construction pouvait se poursuivre comme prévu. Nous vous rappelons que la construction des neuf unités de logements sociaux est possible au programme de co-investissement de la SCHL. Nous allons également faire construire un quadruplex sur la nouvelle partie de la rue Mgezo, un jumelé sur la rue Managuan ainsi qu'un triplex sur la rue Pakesso. À suivre.

Concernant le dossier du refuge pour les femmes et les enfants autochtones fuyant la violence, nous sommes passés à l'étape de la finalisation des plans et devis par une firme d'architectes. Suite à un appel d'offres publié sur SEAO, la firme mdtp atelier d'architecture a été retenue pour finaliser les plans et le devis. Il s'agit d'une étape du projet assez longue et fastidieuse. L'équipe de la firme a débuté son mandat au début du mois de mars. Ils devraient avoir terminé cette partie du mandat à la fin de l'été 2023. Nous prévoyons aller en appel d'offres pour la construction du bâtiment prévue à l'automne 2023. À suivre.

Les travaux d'asphaltage et de bordures de béton à la suite de la viabilisation des lots réalisée sur la rue Tolba à l'automne 2022 vont se faire au courant des mois de mai et juin. Par la suite, les travaux d'arpentage devraient se faire au courant des mois suivants.

Les travaux pour la pose du panneau d'affichage électronique se feront au courant des prochaines semaines. Les coûts pour ce panneau seront défrayés à 50 % par le fonds en infrastructures communautaires du Secrétariat aux relations avec les Premières Nations et les Inuits du Québec (SRPNI) et à 50 % par le Conseil. Le coût d'acquisition s'élève à près de 90 000\$.

Les travaux de rénovation dans l'ancien bureau du Conseil situé au 102 rue Sibosis vont bon train. Les portes et les fenêtres ont été changées; le revêtement extérieur aussi. Au moment d'écrire ces lignes, les travaux intérieurs pour remplacer les tuiles

de plancher par de la céramique et d'autres travaux de finition sont presque terminés. Il ne restera plus qu'à refaire le revêtement de la toiture ce printemps. Les coûts de ces rénovations sont estimés à près de 430 000 \$. Nous récupérerons les coûts investis par la collecte du loyer payé par le Grand Conseil de la Nation Waban-Aki qui occupera l'espace.

Les modules des parcs Skamonal et Waban-Aki seront remplacés cet été. Nous procéderons également à l'installation de modules pour une classe extérieure au parc Skamonal dans le cadre d'activités culturelles organisées par nos services du CSO et/ou par les services sociaux N8wkika. Parlant de parc Skamonal, nous avons débuté les travaux d'aménagement d'un stationnement sur le lot vacant situé en face du parc pour ses usagers. De plus, nous installerons des petits jeux d'eau sur l'emplacement de la barboteuse située sur le terrain de la piscine communautaire. La barboteuse était inopérante depuis l'été 2022. Nous démantelerons également les modules se trouvant au parc Managuan, ce qui nous permettra d'y aménager un deuxième jardin communautaire avec une section de bacs hors terre et une autre section où on pourra jardiner directement au sol.

Au total, cela représente un investissement de près de 500 000 \$. La moitié du financement de ces travaux et des acquisitions de modules seront financés à 50 % par le fonds en infrastructures communautaires du Secrétariat aux relations avec les Premières Nations et les Inuits du Québec (SRPNI) du ministère de la Culture et des Communications du Québec (MCCQ) et à 50 % par le Conseil. Une partie du financement des fonds du Conseil proviendra de fonds du CEPN, et ce, à la hauteur de 60 000 \$.

Des travaux de réfection de nos stations de pompage sur les rues Sibosis et Waban-Aki seront réalisés cet été ainsi qu'en début d'automne. Nous démolirons les bâtiments extérieurs et nous changerons les automates ainsi que les pompes rendues à la fin de leur vie utile. De plus, des travaux pour rendre nos installations au bassin de traitement des eaux usées plus sécuritaire pour nos employés seront aussi réalisés au courant de l'été. Le coût total de ces travaux s'élèvera à près de 500 000 \$ et ces derniers seront financés en totalité par une subvention de SAC.

Mziwik wli sigwan! À tous, un beau printemps!

KIUNA INAUGURERA SES BOURSES KINOSALWAW8GAN AVEC PLUS DE 180 000 \$ À OCTROYER AU COURS DE LA PROCHAINE ANNÉE

C'est avec fierté et enthousiasme que Kiuna, seul centre d'études collégiales destiné aux Premières Nations au Québec, a inauguré ses bourses Kinosalaw8gan, le 1^{er} mai dernier.

Kinosalaw8gan est un terme issu de la langue ancestrale aln8ba8dwaw8gan (abénakise) et signifie le leadership (dans le sens où Kiuna forme les leaders de demain). Ce terme fait référence à l'action de guider, diriger, comme dans une expédition de chasse par exemple. Il indique le rôle de mentor que Kiuna, par le biais de ses bourses, entend jouer auprès de la clientèle étudiante qui lui est confié.

Ces bourses visent à souligner la persévérance, l'excellence et la réussite scolaire chez les étudiants et les étudiantes issus des Premiers Peuples et sont rendues possibles grâce à la généreuse contribution de particuliers et de partenaires institutionnels.

Pour voir l'annonce qui s'est déroulée le 1^{er} mai dernier, veuillez consulter la page Facebook officielle de Kiuna : <https://www.facebook.com/KiunaCollege/>





Julie Cleary
Directrice des services sociaux N8wkika - Grand Conseil de la Nation Waban-Aki



Théo Allart
Biogiste, M. Sc. - Chargé de projet au Bureau Environnement et Terre d'Odanak

L'équipe du N8wkika a offert aux jeunes de 5 à 17 ans une panoplie d'activités durant la semaine de relâche printanière! Sortie au Village vacances Valcartier, activité de serpent des neiges, bingo culturel et glissade pour ne nommer que celles-là!



Nous avons également offert notre collaboration à la planification et à l'animation d'activités familiales dans le cadre des Carnavals d'hiver d'Odanak et de W8linak. Ce fut d'ailleurs des journées bien appréciées de tous.

Les activités mensuelles culturelles (Niona) pour les jeunes de 14 à 17 ans se poursuivent! En mars, c'est un week-end en chalet à St-Alexis-des-Monts, agrémenté d'une sortie en raquettes et d'une virée en traîneaux à chiens qui sont venus consolider les liens entre les jeunes des deux communautés.



Nous profitons du moment pour vous rappeler que les camps de jours estivaux seront de retour cette année pour les jeunes des communautés d'Odanak et de Wôlinak. Les camps de jour sont ouverts aux enfants âgés de 5 à 11 ans. Il est à noter que la maternelle 5 ans doit avoir été complétée. Surveillez notre page Facebook pour savoir tous les détails!

Bonjour à toute la communauté, Cet article fait suite à celui publié dans l'édition d'octobre 2022 concernant un aménagement à venir au marais #2 d'Odanak.

Cet aménagement avait pour but d'installer une structure de contrôle de l'eau ainsi qu'un petit déversoir (voir photos 1 et 2) afin d'augmenter le niveau d'eau du marais d'environ 30 cm, et ce pendant une plus longue période, tout en étant peu invasif et en harmonie avec le milieu écologique. Cette augmentation permet d'enoyer une plus grande superficie végétale, et donc d'offrir à la perchaude une plus grande disponibilité de substrat de ponte pour venir y déposer ses œufs au printemps. Un niveau d'eau élevé pendant la période estivale permet également aux larves de poisson d'avoir un habitat plus favorable pendant leur période de croissance, avant de retourner dans le chenal Tardif et par la suite dans lac Saint-Pierre l'automne venu.

L'aménagement de ce déversoir a été effectué en novembre dernier par Bryan Cloutier et son équipe et s'est déroulé comme prévu (voir photo 3).

Nous continuons d'effectuer les suivis des montaisons de perchaudes pour cette deuxième année du projet afin de valider que cet aménagement ne pose pas d'entrave à la circulation du poisson.

Nous planifions une plantation d'arbuste et de saule au mois de juin afin de revégétaliser les berges dans le but de leur offrir un très bon soutien à l'érosion.

Si vous avez envie de participer à cette activité de plantation ou que vous êtes curieux de venir visiter cet aménagement afin de venir poser des questions, vous êtes les bienvenus! Contactez-nous au BETO!



Photo 1. La plaque permettant d'augmenter le niveau d'eau juste avant son installation.



Photo 2. Déversoir installé et premier test de contrôle du niveau à l'aide de planche.



Photo 3. Photo aérienne des travaux réalisés dans le marais #2 d'Odanak.

QU'EST-CE QUE LE PRINCIPE DE JORDAN?

Le Prince de Jordan

Le Prince de Jordan offre du financement afin que les enfants et les familles des Premières Nations partout au Canada puissent bénéficier le plus rapidement possible des services et du soutien dont ils ont besoin et auxquels ils ont droit.

QUI EST ADMISSEABLE ?

- Enfant dont au moins l'un des deux parents est inscrit conformément à la Loi sur les Indiens (peu importe le lieu de résidence) ;
- Enfant âgé de 0 à 17 ans ;
- Enfant membre du code de citoyenneté de la communauté d'Odanak

EXEMPLES DE SOINS ET SERVICES POUVANT ÊTRE COUVERTS

- Évaluations et tests de dépistage
- Services professionnels (orthophonie, physiothérapie, ergothérapie, chiropractie, etc.)
- Médicaments
- Équipement médical et fournitures médicales
- Coaching familial
- Aide à domicile
- Camps d'été spécialisés
- Transport scolaire
- Aides-enseignants
- Aide aux devoirs
- Aides techniques ou électroniques
- Services d'éducateurs spécialisés (en milieu scolaire ou à domicile)

INFORMATION

Pour faire une demande ou pour obtenir plus d'information, veuillez communiquer avec la coordonnatrice du Prince de Jordan de votre communauté, Mme Isabelle Dupuis :

Par téléphone : 450 568-6766 poste 4022
Télécopieur : 450 568-6717

Centre de Santé Odanak

MOT DU DIRECTEUR DU CENTRE DE SANTÉ



Jean Vollant
Directeur - Centre de santé d'Odanak

L'arrivée du printemps amène un sentiment de renouveau. C'est ma saison préférée. Le temps, devenant plus clément, amène le goût de faire plus d'activités extérieures. Au sein de l'équipe du centre de santé d'Odanak, c'est le commencement d'une nouvelle année financière.

Nous devons planifier nos actions, poursuivre les dossiers que nous avons entamés, bref, tendre vers l'amélioration de nos programmes et services.

Je profite de cette occasion pour remercier l'équipe du centre de santé d'Odanak pour les efforts donnés depuis les deux dernières années. Les années précédentes n'ont pas été de tout repos, mais chaque jour, vous y apportez votre courage, votre dévotion et votre force. Votre travail est ce qu'on peut qualifier d'admirable et sans précédent.

Au cours des mois précédents, nous avons travaillé dans plusieurs chantiers tels que :

1. Étude du mieux-être communautaire : Terminée
 - Mise à jour du plan de santé communautaire
2. Projet d'agrandissement du CSO et du local des archives : En cours
3. Anniversaire 25^e du Centre de santé d'Odanak
 - 23 octobre 2022 : Spectacle de Guylaine Tanguay Lancement du 25^e anniversaire du CSO (Population)
4. 18 novembre 2022 : Nous avons souligné la Journée de l'enfant du 20 novembre 2022 (CPE Odanak) (Enfants)
5. 9 décembre 2022 : Souper intergénérationnel à la salle communautaire d'Odanak (Jeunes et personnes âgées)
6. 20 janvier 2023 : Soirée cinéma (Familles)
7. 27 février 2023 : Sortie au Funtrapolis à Saint-Hubert (Jeunes)
8. 18 mars 2023 : Cabane à sucre (Communauté)
9. Mise en place des activités culturelles et holistiques pour la clientèle d'Odanak (2022-2023)
10. Acquisition de l'ancien bureau du BETO/ Projet de salle de consultation en kinésiologie/salle d'entraînement

QU'EST-CE QUE LE PROGRAMME SSNA ?

Le programme des services de santé non assurés (SSNA) offre aux clients admissibles des Premières Nations et des collectivités invitées une couverture pour une gamme de prestations de santé qui ne sont pas couvertes par d'autres :

- Programmes sociaux ;
- Régimes d'assurance privés ;
- Régimes d'assurance-maladie provinciaux ou territoriaux.

QU'EST-CE QUI EST COUVERT PAR LE PROGRAMME ?

Le programme offre une couverture pour les produits et les services médicaux nécessaires suivants :

- Soins de la vue ;
- Soins dentaires ;
- Prescriptions et médicaments en vente libre ;
- Équipement médical et fournitures médicales ;
- Counseling en santé mentale ;
- Transport pour raison médicale.

Au Centre de santé d'Odanak, Mme Andréanne Gouin occupe le rôle de navigatrice SSNA pour la province du Québec. Celle-ci peut vous aider à accéder aux soins et services de santé mentionnés ci-haut. De l'accompagnement pour les demandes de remboursement, des demandes d'exceptions ou d'appel de décision (en cas de refus) et de l'information aux membres quant aux critères d'admissibilité du programme SSNA vous sont offerts.

De plus, les enfants âgés de 2 à 17 ans (dont au moins l'un des deux parents est inscrit conformément à la Loi sur les Indiens, plus communément appelé « statut d'Indien ») qui présentent des besoins en matière de soins et de services de santé non remboursables via le programme SSNA peuvent effectuer une demande auprès de la coordonnatrice du Prince de Jordan du CSO, Mme Isabelle Dupuis.

INFORMATION

Andréanne Gouin
Archiviste médicale / Agente de liaison santé
Navigatrice SSNA - Province du Québec

Par téléphone : 450 568-6766 poste 4030
Télécopieur : 450 568-6717

DÉFIS 2022-2023 et 2023-2024

1. Mise à jour du plan communautaire en santé 2021-2025 ;
2. Mise à jour du plan stratégique 2022-2027 ;
3. Mise en place du projet de décoration de la réception du CSO aux couleurs de la culture abénakise ;
4. Augmenter le nombre de participants aux Jeux interscolaires 2023.

ÉCOCENTRE Horaire 2023

Ouverture le 2 mai 2023

ATALIKW8ZAKAMEK Du 2 mai au 17 sept. 2023

MARDI, MERCREDI et SAMEDI :
9:00 à 12:00 et 12:30 à 16:30
JEUDI et VENDREDI :
12:00 à 16:30 et 17:00 à 19:30

Du 18 sept. Au 25 nov.* 2023
*Fermeture précoce en cas d'accumulation de neige au sol

MERCREDI au SAMEDI :
8:30 à 12:00 et 12:30 à 16:30

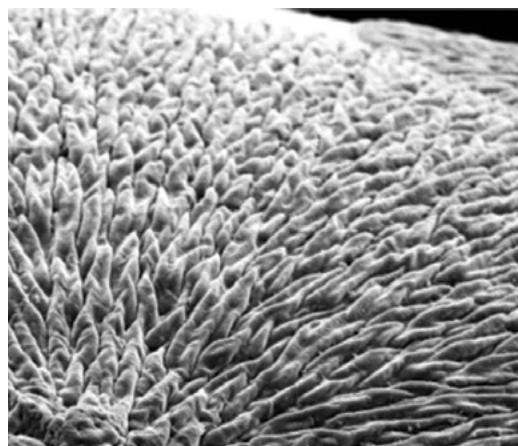
NB. L'écocentre sera fermé le mardi suivant un congé férié provincial, fédéral et autochtone (mercredi pendant l'heure d'automne).



LA PRÉVENTION BUCCODENTAIRE



Élisabeth Morel
Hygiéniste dentaire -
Centre de santé d'Odanak



Émail au microscope



FLUORURE DE SODIUM

QU'EST-CE QUE LE FLUORURE ?

- Un minéral naturellement présent dans le sol, l'air, les végétaux, les animaux et les sources d'approvisionnement en eau.
- Les individus sont quotidiennement exposés à de petites quantités de fluorure provenant de l'air qu'ils respirent, de l'eau et des aliments qu'ils consomment.
- Les fluorures sont souvent ajoutés aux sources d'approvisionnement en eau potable et à certains produits dentaires tels que le dentifrice et le rince-bouche.
- Les fluorures sont également appliqués par les professionnels buccodentaires afin de prévenir les caries dentaires.
- Le fluorure est considéré comme un élément nutritif étant donné ses effets bénéfiques reconnus sur la santé dentaire. Il renforce l'émail des dents et les rend plus résistantes à la carie.

COMMENT LE FLUORURE RENFORCE-T-IL LES DENTS ?

- Le minéral dentaire est facilement dissous par les acides à moins de pouvoir le protéger. Ainsi, la présence de fluorure autour des cristaux de la dent fera en sorte qu'il pourra être absorbé à la surface des cristaux d'émail pour les protéger contre la dissolution causée par les acides cariogènes.
- Systémique et topique.
 1. Un des effets systémiques de l'apport du fluorure se produit pendant la formation de la dent, donc avant son éruption. (par exemple : par l'eau potable fluorée)
 2. Les sources de fluorure topique comprennent les dentifrices, les rince-bouche, les gels, les mousses et les vernis fluorés appliqués par un professionnel. (après l'éruption)



Élisabeth Fleury
Infirmière clinicienne

Bonjour à tous,

Enfin, le soleil et la chaleur sont à nos portes! Afin d'être bien préparé pour cette nouvelle saison qui débute, j'aimerais vous faire part de quelques conseils en lien avec la prévention solaire.

Sachant qu'un tiers des nouveaux cas de cancers au Canada sont des cancers de la peau et que le taux continue d'augmenter, il est important de connaître les règles de base pour se protéger des rayons nocifs du soleil :

- À partir de l'âge de 6 mois, appliquer un écran solaire qui protège contre les UVA et UVB (FPS d'au moins 30 et résistant à l'eau) 15 minutes avant d'être exposé et réappliquer au moins aux deux heures.
- Surveiller l'indice UV : lorsqu'il est de plus de 3, appliquez un écran solaire, couvrez-vous avec des vêtements pâles, un chapeau et des lunettes de soleil et cherchez l'ombre entre 11h et 15h.
- Afin de prévenir les coups de chaleur, buvez également beaucoup de liquide frais, surtout de l'eau, avant même d'avoir soif.

- Faites régulièrement l'auto-examen de votre peau et suivez ces règles pour examiner vos grains de beauté :
- Asymétrie : Les deux moitiés du grain de beauté sont-elles symétriques si vous tracez une ligne en plein centre?
 - Bordures : Les bordures sont-elles inégales, dentelées ou échancrées?
 - Couleurs : Y a-t-il plusieurs nuances (brun, rouge, blanc, bleu ou noir)?
 - Diamètre de plus de 6 mm : Le grain de beauté est-il de la taille d'une efface au bout d'un crayon ou plus gros?
 - Évolution : La taille, la forme, la couleur ou la hauteur a-t-elle changé? Un nouveau symptôme est-il apparu (comme des saignements, des démangeaisons ou la formation d'une croûte)?

Dans le doute sur l'apparence d'un de vos grains de beauté, n'hésitez pas à nous consulter au Centre de santé.

En début d'été, six distributeurs d'écran solaire seront installés dans la communauté. Les endroits et détails vous seront fournis lorsque les installations seront complétées.

Finalement, je tiens à féliciter les participants qui se sont inscrits au Défi communauté sans fumée qui s'est déroulé durant l'hiver. Ils se sont tous mérité un prix afin de récompenser leurs efforts. Si vous désirez du support et des conseils pour cesser de fumer, nous sommes toujours disponibles pour vous aider. Soyez également à l'affût du prochain défi!

Sachez que vous pouvez me rejoindre au 450 568-6766 poste 4026 ou par courriel à efleury@csodanak.com si vous désirez davantage d'informations sur le programme de lutte contre le cancer et les services qui y sont rattachés.



PROJET MONARQUE 2022-2023



Evelyne Benedict
Assistante Terrain - Bureau
environnement et Terre

Bonjour à tous,

Comme vous le savez peut-être déjà, le Bureau Environnement et Terre a entrepris et accompli plusieurs initiatives dans le cadre du projet sur le monarque. Le monarque est un pollinisateur emblématique d'Amérique du Nord que l'on aperçoit dans le sud du Canada en été. Le but de ce projet est de créer une vague de mobilisation citoyenne afin de maximiser la conservation du monarque, de créer des habitats ainsi que d'organiser des activités éducatives et communautaires.

Des inventaires d'asclépiade, d'œufs, de chenilles et de papillons ont été faits sur la communauté avec l'aide des personnes présentes pour l'événement du « Blitz Monarque » qui s'est déroulé en août dernier. Les résultats d'inventaire démontrent que les monarques sont bel et bien présents dans notre région et qu'il y a une grande quantité d'asclépiades présente naturellement dans la communauté.



Afin d'améliorer l'habitat du monarque, un terrain en friche a été aménagé près de l'entrée du sentier Tolba. La plantation de deux espèces d'asclépiades ainsi qu'une quinzaine d'espèces de fleurs indigènes nectarifères ont été plantées afin de créer un jardin propice aux monarques.

De plus, des semences d'asclépiade ont été plantées un peu partout sur la communauté afin d'assurer d'autres espaces d'habitat pour eux.

La récolte de semences d'asclépiade a été effectuée afin d'avoir une banque de graines renouvelable chaque année. N'hésitez pas à nous en demander si vous désirez en planter chez vous!

Plusieurs activités furent organisées : une activité éducative avec les enfants de la garderie, un kiosque d'information et d'animation au jardin communautaire, une formation pour en savoir plus sur le monarque et les raisons de son déclin ainsi qu'un événement d'inventaire participatif.



Les équipes des bureaux environnement et terre d'Odanak et de Wölinak ont participé à une journée de formation ainsi qu'à une visite de l'Insectarium de Montréal (Espace pour la vie est d'ailleurs partenaire au sein de ce projet) et ont pu en connaître davantage sur les enjeux que l'espèce menacée rencontre.



Plusieurs autres activités seront organisées prochainement afin de continuer à travailler ensemble pour favoriser la pérennité de ce fabuleux papillon emblématique.



BONJOUR À TOUS ET BON PRINTEMPS

Evelyne Benedict
Assistante Terrain -
Bureau environnement et Terre

Bonjour à tous et bon printemps!

Pour une deuxième année consécutive, vous êtes invités à participer au « Défi Pissenlit », une initiative de Miel et Co (mieleto.com).

L'importance de nos polliniseurs comme les abeilles, les papillons, les oiseaux et même les chauves-souris sont des espèces indispensables dans notre écosystème.

La pollinisation est essentielle afin d'assurer la fertilisation des fleurs, la production des plantes et des fruits, des légumes et des noix. Les polliniseurs sont indispensables pour plus d'un tiers de la nourriture que nous mangeons quotidiennement et nous offrent une belle diversité.

Nos polliniseurs peuvent bénéficier de notre aide précieuse en ce début de printemps! En retardant la tonte des pissenlits naturellement présents dans nos pelouses, nous leur offrons une riche source de pollen et de nectar afin qu'ils puissent faire le plein d'énergie pour commencer la saison de pollinisation.

Pour plus d'informations :
<https://mieleto.com/pages/defipissenlits>



DES NOUVELLES DE VOTRE MUSÉE



Vicky Desfossés-Bégin

Directrice générale -
Musée des Abénakis

RELÂCHE SCOLAIRE

Du 28 février au 3 mars dernier, à l'occasion de la semaine de relâche, le Musée a organisé de très belles activités pour les enfants de 5 à 12 ans. Lors de ces journées d'animation, les jeunes ainsi que leurs familles ont eu la chance d'apprendre à cuisiner — et surtout déguster! — de délicieuses banniques. Par la suite, leur créativité a été sollicitée puisqu'ils ont été amenés à fabriquer des sculptures inspirées des Abénakis à l'aide de matières recyclées. Finalement, ils ont pu participer à un rallye à travers les différentes expositions du Musée. Ces activités, comme le témoignent les photos, ont été bien appréciées des petits et des grands!



CONGRÈS DE L'ASSOCIATION TOURISTIQUE AUTOCHTONE DU CANADA

Du 8 au 10 mars dernier, j'ai eu l'occasion d'assister à la 10^e édition du Congrès international du tourisme autochtone (CITA) qui s'est déroulé sur le territoire du Traité n°1 et la patrie des Métis, à Winnipeg, au Manitoba.

Le CITA, qui est d'ailleurs le plus grand congrès du tourisme autochtone au monde, a proposé des discussions en groupes, des séances en ateliers, des présentations par des conférenciers d'honneur ainsi que des expériences culturelles locales qui en ont fait un événement marquant.

EXPOSITION ESTIVALE

Le Musée présentera, dès le début de l'été, l'exposition « Senimikwaldamw8gan » de l'artiste abénakise Mélanie O'Bomsawin. Cette exposition est une série d'installations et de projections qui explorent notre relation à la transmission de la mémoire en pleine époque numérique. Avec des pierres, des objets récupérés sur des lieux importants dans la vie de ses grands-pères, des captations des territoires et des cours d'eau, ainsi que des enregistrements sonores de leurs voix, Mélanie repense le Musée comme un grand cercle que l'on parcourt où les pierres, comme chez les W8banakiak et plusieurs autres Nations, sont considérées comme étant leurs grands-pères, avec leurs mémoires et leurs vécus.

ACHALANDAGE ANNUEL

Nos statistiques 2022-2023 sont sorties! Nous pouvons affirmer qu'il s'agit de notre meilleure année depuis plus de 15 ans! Plus de 12 500 personnes ont visité nos expositions permanentes et temporaires, curieuses d'en apprendre plus sur la culture abénakise. Félicitations à notre équipe d'animation 2022-2023 — Charles, Laurence, Maxence, Maxime et Sigwanis — ainsi qu'à notre préposée à l'accueil et à la boutique Johanne, qui ont su accueillir tous ces visiteurs issus des 4 coins de la planète!

EXPOSITION PERMANENTE

C'est avec beaucoup d'excitation que je vous annonce que le Musée s'est vu accorder une subvention de 342 759 \$ de Patrimoine canadien pour la réalisation du renouvellement de l'exposition permanente. Cette contribution financière s'ajoute donc à celle déjà accordée par le ministère de la Culture et des Communications du Québec de 350 000 \$. Ce beau projet sera réalisé conjointement avec la firme de design d'exposition La Bande à Paul. Le travail qui avait été entamé avant la pandémie peut donc reprendre avec cette nouvelle équipe dynamique. Le fil conducteur qui guidera tout le processus de création de l'exposition mise sur la vitalité et la fierté de la Nation abénakise. Si vous souhaitez vous impliquer dans ce grand projet, vous êtes invités à nous contacter! Le lancement est prévu pour juin 2024.

LA COLLECTION DU MUSÉE EN VEDETTE AILLEURS

Notre collection muséale sait se faire aimer! En effet, elle inspire plusieurs autres institutions muséales à travers le pays : de nombreux musées et centres d'interprétation empruntent des objets de notre collection pour compléter leurs expositions ou mettre en valeur la culture des Abénakis. Pour les plus curieux d'entre vous, si vous souhaitez voir ces objets présentés hors des murs du Musée, voici où vous pourrez aller pour les découvrir :

MUSÉE DES CULTURES DU MONDE, NICOLET

La culture abénakise est mise en valeur dans la toute nouvelle exposition du musée des cultures du monde. Celle-ci aborde le 350^e anniversaire de la ville de Nicolet et on ne peut passer sous silence la présence abénakise dans la région. C'est à voir jusqu'au 14 octobre 2023.

MAISON MERRY, MAGOG

Située dans les Cantons-de-l'Est, la maison Merry est la plus ancienne maison du Magog urbain actuel. Depuis l'été 2021 et jusqu'au printemps 2024, elle présente l'exposition « Ndakina. Les Abénakis dans les Cantons-de-l'Est ». Une exposition qui met en valeur les traditions et les valeurs abénakises.

ART MUSEUM, UNIVERSITÉ DE TORONTO

L'exposition sur Alanis Obomsawin qui était présentée à Berlin à l'hiver 2022 sera à nouveau présentée, mais cette fois, à l'Art Museum de l'Université de Toronto à l'été et l'automne 2023. Dans le cadre de cette exposition nommée « The Children Have to Hear Another Story » — qui s'est aussi déplacée à Vancouver au printemps dernier! — le Musée avait prêté plusieurs magnifiques paniers. On ne peut le nier, c'est une magnifique visibilité tant pour cette grande femme abénakise que pour notre beau Musée.

EMPLOI D'ÉTÉ ÉTUDIANT

Le Musée est à la recherche de guides-animateurs pour la saison estivale 2023. Tu es passionné de culture, à l'aise avec le public, tu souhaites te dépasser et parfaire tes connaissances sur les Premières Nations? Joins-toi à l'équipe d'animation du Musée. Pour postuler, envoie ton CV à vdbegin@museeabenakis.ca à l'attention de Madame Vicky Desfossés-Bégin le plus rapidement possible.

BOUTIQUE KIZ8BAK

Nous sommes toujours à la recherche d'artistes et d'artisans de la Nation pour garnir notre boutique. Si vous êtes intéressés à offrir une vitrine à vos produits, n'hésitez pas à communiquer avec notre préposée à l'accueil et à la boutique, Johanne Lachapelle par téléphone ou par courriel : info@museeabenakis.ca

